

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 15 AVRIL 1910.

Projet de loi concernant le certificat d'études moyennes du degré supérieur dans la partie flamande du pays ⁽¹⁾ .	Wetsontwerp betreffende het getuigschrift van middelbare studiën van den hooger grad in het Vlaamsche gedeelte van het land ⁽¹⁾ .
--	--

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR
M. HOYOIS.

ART. 2.

L'épreuve aura pour objet :

La langue flamande et la langue française pour les récipiendaires qui ont fait leurs études dans la région flamande du pays; la langue française et la langue flamande pour les autres récipiendaires. *Toutefois, dans les arrondissements administratifs d'Arlon, de Bastogne et de Verviers, la langue allemande pourra être substituée à la langue flamande.*

ART. 3.

Pour la langue française dans la partie wallonne du pays et pour la langue

AMENDEMENTEN, INGEDIEND DOOR
DEN HEER HOYOIS.

ART. 2.

Het examen begrijpt :

De Vlaamsche taal en de Fransche taal, voor de recipiendi die hunne studiën deden in het Vlaamsche gedeelte des lands; de Fransche taal en de Vlaamsche taal, voor de andere recipiendi. *Echter kan, in de bestuursarrondissementen Aarlen, Bastenaken en Verviers, de Vlaamsche taal worden vervangen door de Duitsche taal.*

ART. 3.

Voor de Fransche taal in het Waalsche gedeelte des lands en voor de Vlaamsche

(1) Rapport et texte proposé par la Commission, n° 188 (session de 1908-1909).
Amendements, n°s 153, 156, 165 et 169.

(1) Verslag en tekst ingediend door de Commissie, n° 188 (zittingsjaar 1908-1909).
Amendementen, n°s 153, 156, 165 en 169.

flamande dans la partie flamande, l'épreuve comprendra :

1° Une composition sans dictionnaire;

2° Une *épreuve* orale sur un sujet d'histoire se rattachant au cours de rhétorique ou au cours supérieur de la section des humanités modernes.

Pour la *seconde langue*, l'épreuve est réglée par arrêté royal de façon à constater la connaissance pratique et effective de *cette langue*.

ART. 5.

1° Rédiger ainsi le *littera b)* du 1° :

b) Que *quatre* heures au moins par semaine ont été consacrées à l'enseignement du français.

2° Rédiger ainsi le *littera b)* du 2° :

b) Que *quatre* heures au moins par semaine ont été consacrées à l'enseignement du flamand.

ART. 7.

Rédiger ainsi le 1° (*texte français*) :

1° Au droit de subir l'épreuve prévue par les articles 9, 10 et 12 de la loi du 10 avril 1890-3 juillet 1891 sur l'ensemble des matières y prévues dans la langue choisie par le récipiendaire.

ART. 8 (nouveau).

Les titulaires des certificats délivrés conformément aux prescriptions de l'article 5 de la loi des 10 avril 1890-3 juillet 1891 seront, en tout temps, autorisés

taal in het Vlaamsche gedeelte, bevat de proef :

1° Een opstel, zonder woordenboek;

2° Een mondeling *examēn* over een onderwerp van geschiedenis, in verband met de klas van rhetorica of met de hoogste klas der afdeeling van moderne humaniora.

Voor de *tweede taal*, wordt het examen geregeld bij koninklijk besluit, derwijze dat daaruit blijkt de practische en werkelijke kennis van *deze taal*.

ART. 5.

1° *Littera b)* van n° 1° te doen luiden als volgt :

b) Dat ten minste *vier* uren per week werden besteed aan het onderwijs van het Fransch.

2° *Littera b)* van n° 2° te doen luiden als volgt :

b) Dat ten minste *vier* uren per week werden besteed aan het onderwijs van het Vlaamsch.

ART. 7.

De Vlaamsche tekst luidt :

1° Van het recht om het bij de artikelen 9, 10 en 12 der wet van 10 April 1890-3 Juli 1891 opgelegd examen over al de daarin voorziene vakken af te leggen in de taal, verkozen door den recipiendus.

ART. 8 (nieuw).

De houders van de getuigschriften, afgegeven overeenkomstig de voorschriften van artikel 5 der wet van 10 April 1890-3 Juli 1891, zijn te allen tijde

à subir devant ce jury l'examen spécial sur les langues et, lorsqu'ils l'auront subi avec succès, à se faire délivrer un certificat complémentaire le constatant.

ART. 9 (nouveau).

Les dispositions de la présente loi ne s'appliquent pas aux récipiendaires de nationalité étrangère.

L'entérinement des diplômes qui leur auront été délivrés sans qu'ils se soient conformés à ses dispositions, n'aura pas pour effet de leur permettre d'exercer en Belgique une profession ou, éventuellement, une fonction pour laquelle est requis le grade académique dont ces diplômes constatent l'obtention.

Toutefois, ils pourront exercer pareille fonction ou profession lorsqu'ils auront, même après l'obtention des grades académiques, subi avec succès l'examen spécial prévu à l'article précédent. Ils auront le choix de celle des deux langues française et flamande dont ils devront justifier qu'ils sont à même de se servir couramment.

gemachtigd voor deze jury af te leggen het bijzonder examen over de talen, en, wanneer zij het met goed gevolg hebben afgelegd, zich te doen afleveren een aanvullend getuigschrift, zulks vaststellende.

ART. 9 (nieuw).

De bepalingen van deze wet zijn niet van toepassing op recipiendi die vreemdeling zijn.

De bekrachtiging van de diploma's, hun afgegeven zonder dat ze zich naar hare bepalingen hebben gedragen, heeft niet ten gevolge hun toe te laten in België een beroep uit te oefenen of, bij voorkomend geval, een ambt voor hetwelk wordt vereischt de academische graad waarvan deze diploma's de toekenning vaststellen.

Echter mogen zij zoodanig ambt of beroep uitoefenen, wanneer zij, zelfs na het bekomen van de academische graden, met goed gevolg hebben onderstaan het bijzonder examen voorzien bij het vorige artikel. Zij hebben het recht te kiezen diegene van beide talen, de Fransche of de Vlaamsche, waarvan zij, volgens te leveren bewijs, zich vlot kunnen bedienen.

J. Hoÿois.

